

新年を迎えて

国際交流グループ

2021 年は、グループ活動の強化かつ効率を推進するため、5 月より姉妹都市交流グループと多文化交流グループが統合になり、国際交流グループが発足いたしました。しかし、新型コロナウイルスの拡大により、いろいろと計画していた活動をなかなか実現することができませんでした。そのような中、12 月 12 日にダニエル先生による「カリフォルニア ルート 1 サンディエゴ」講演会を万全の感染対策をとって開催することができました。ご協力ありがとうございました。2022 年は是非とも、年 2 回の文化講演会、バザー、クッキングクラス、交野市文化祭への参加など、ひとつでも多く実施することを目標に活動したいと思います。

語学研修グループ

昨年は、英会話教室に新たに 2 人の米国人講師を迎え新年度のスタートを切りましたが、新型コロナウイルスによる緊急事態宣言のために、2 か月ほど語学教室を休まざるを得ませんでした。語学受講生の皆さんの中には、コリングウッド訪問を楽しみにしていた方もおられたでしょうが延期になってしまいました。その代わりにビデオレターでの交流が実現できました。今年は、多くの方に語学教室に参加いただけるようにと P R 活動を強化して参ります。また、新型コロナ感染拡大に備え、オンライン授業の準備を進めたいと思います。更に海外との行き来が通常に戻る時に備え、新規語学プログラムも検討いたします。

広報グループ

昨年は、姉妹都市関係 40 周年記念事業に関係する 2 つの事業、ビデオメッセージ交流と記念冊子の作成（本年 3 月発行予定）に従事しました。コロナ禍もあり協会の種々の活動に大きな制限がある中、広報グループは昨年を引き続き、交野市の他団体との協同活動を通じ協会の宣伝活動を行いたいと思います。また、協会ホームページの機動性を高めるため、新たなホームページの作成を行いたいと考えています。

各グループ活動を一緒に企画・運営していただけるボランティアを募集しています！お気軽にご連絡ください。

KIFA 会員募集中！

入会金	1,000 円
年会費（一般）	2,000 円
（団体）	5,000 円
（賛助）	10,000 円

KIFA ニュース 第 9 号

2022 年 1 月発行 編集・発行 交野市国際交流協会
〒576-0043 交野市松塚 14-25 交野会館内
TEL 072-894-1113 FAX 072-894-1119
月～金 9:00～17:00
E-mail : katano_ifa@yahoo.co.jp
<http://katanokokusai.com>（準備中）



KIFA ニュース

Katano International Friendship Association 交野市国際交流協会

No.9 2022.1



新年のご挨拶

協会理事長 奥 嘉隆 Oku Yoshitaka



皆様、新年あけましておめでとうございます。残念ながら今年もコロナ禍でのご挨拶を申し上げなければなりません。昨年は新型コロナ感染拡大で、多くの協会活動が中止もしくは延期を余儀なくされました。特に、カナダ・コリングウッドとの姉妹都市交流 40 周年を記念して親善訪問団を派遣する予定でしたが、来年以降に延期いたしました。また、語学研修においても、永年勤務いただいた英語講師の交代やクラスの休講など厳しい状況が続きました。

一方、多年の国際交流促進に寄与した功績で大阪府知事賞を受賞するという嬉しいこともありました。また、対面での交流ができない代わりに、ビデオレターで姉妹都市と交流することや姉妹都市交流 40 周年の記念誌を発行することもできました。今年もコロナ禍での活動が続くものと思われませんが、皆様方のご支援を賜りながら、次のことを実施したいと考えています。

- ・コリングウッドとの交流手段の多様化
- ・新しい協会役員体制
- ・市役所、松塚地区、近隣の国際交流団体、ロータリークラブなどとの関係強化
- ・交野市文化祭、留学生とのクッキングクラスなどの通常活動の再開と活性化

皆様方からご意見をいただきながら、楽しく有意義な協会活動を推進してまいりますので、一層のご協力、ご支援をお願い申し上げます。

2022 年の主な活動計画

事務局

2022 年も昨年同様、新型コロナウイルス感染拡大により活動が制限される年になりそうですが、現在次の活動を企画しています。（状況により中止や延期の場合は都度通知いたします。）

- 4 月 語学研修スタート : 英語・スペイン語・中国語・韓国語・TOEIC/英検対策をネイティブ講師と日本人講師が教えます。外国人向け日本語教室も開講します。
- 4 月/12 月 文化講演会（年 2 回）: 外国人の方に出身国の紹介や興味深いピックスのお話をさせていただきます。
- 5 月 理事会／総会 : 2021 年度活動実績・決算、2022 年事業計画などを審議・承認いただきます。
- 6 月 バザー : 会員や地域の方々からご提供いただいた物品を販売します。
- 9 月 コリングウッド訪問 : 現地の状況を十分把握したうえで実施します。
- 10 月 クッキングクラス : 留学生や日本在住外国人と日本料理を通して交流します。
- 10 月～11 月 世界の料理教室 : ネイティブ講師による出身国の料理を紹介します。
- 11 月 交野市文化祭 : パネル、写真、映像などで協会活動を紹介します。また外国人による出身国の紹介もあります。

KIFA ニュース 随時発行

昨年 2021 年は、全く災厄が多い年でした。

例年、年の瀬になると多少寂しさを感じますが、昨年は感じませんでした。コロナ禍で、世界中の人々が大変な苦しみに見舞われ、そのことに私は耐えられなかったからです。

今年で日本に来て 19 年、交野市国際交流協会で中国語講師の仕事始めてから 13 年になります。2021 年、一番心に残った出来事といえば、重病を持つ 91 歳の父親のひとり娘として私は万難を排して最後の親孝行をしに、故郷北京に帰らせてもらったことでした。隔離対策や 7 月の東京オリンピック大会があった為、4 カ月間ほど北京に滞在し、大阪に戻ってこれることができませんでした。予定期日を延長してしまい、時間を無駄にするだけでなく、生徒さん達の学習も遅らせてしまいました。皆さん、大変私のことを心配し、お勉強も頑張ってくれました。本当に感動し感激しました。全員が自慢の生徒さん達です。

私は料理が好きで、大阪で中国語講師の仕事以外に二つの中華料理教室を担当しています。様々な中国の家庭料理と飲茶を教えています。これも新型コロナが原因で中止になってしまいました。現時点でいつ再開するのかわかりません。本当に残念なことです。

昨年の年末、協会と生徒さん達に感謝する為、料理教室の中で一番喜ばれる料理「エビチリ」「豚まん」を作って、皆さんに差し上げました。家に持って帰って、ご家族の方と一緒に召し上がり「とても美味しかった」と言ってくださいました。大変嬉しかったです。

新年を迎えましたが、新型コロナは世界中に広まり、苦しみがいっぱいです。災厄との闘いは当分の間続きそうです。

それでも「冬来たりなば春遠からじ」を信じて、皆さまと力を合わせ、前向きな姿勢で「コロナ峠」を越えましょう。勝利するのは人類です。強く信じて頑張りましょう。



When you think of the Osaka area and delicious food, what comes to mind ? For me, immediately, I think of two things takoyaki and okonomiyaki. This area is famous for both and they are so yummy. What do you think of ? My hometown in California, Newport Beach has two popular treats as well, Both are sweet, however. They are called 'Balboa Bars' and 'Frozen Bananas.' A 'Balboa Bar' is ice cream on a stick dipped in chocolate. Then you can choose from a variety of toppings: Rainbow candy sprinkles, nuts, coconut pieces and more. It is called 'Balboa Bar' because the two shops that sell it are located on a small island called Balboa. A 'Frozen Banana' is similar to a 'Balboa Bar' except it uses a banana instead of ice cream. You can say good bye to your diet if you eat either, but they are so delicious.

The two small shops that are famous for them are located 50 meters from each other 'Sugar 'N' Spice' and 'Dad's'. Both sell them one at a time to each customer. In the summer, you have to wait in line.

Newport residents are equally divided over which shop they prefer. For me, I get a 'Balboa Bar' when I go to 'Dad's' and a frozen banana at 'Sugar 'N' Spice'.

People eat them right on the street. I think every time I visit Balboa Island, my family and I get one or the other. 'Sugar 'N' Spice' is older. It started in 1945. Dad's opened in 1990. But they are both institutions. So if someday you go to Balboa Island, which will you choose?

A 'Balboa Bar' or a 'Frozen Banana'.



Greetings from Collingwood !

皆さま、新年のご挨拶を申し上げます。

今年こそは日本で新年を迎えたいと願っていましたが、残念ながらかなわず。コリンウッドの自宅で、ニューヨークでのカウントダウン中継を見ながら年越しをしました。



Covid-19 に振り回される日々も、2 年が過ぎようとしています、...、相変わらずカナダでの生活には厳しい制限があり、2022 年 1 月現在、オンタリオ州内では、集会の定員は 5 人。学生たちの新学期はオンライン授業で始まり、劇場、博物館、図書館は閉館。レストランはテイクアウト利用のみ。ダウントウンはひっそりしていますが、コリンウッド町庁舎前はイルミネーションが綺麗です



屋外での集いの定員数は10人と、少し制限が緩く、スキー、スケート、スノーモービルで森の中を走る、焚火をして集まる...と、人々は趣向を凝らして活動していますが、...、何せ極寒の地！楽しむにも大変気合がいります。先日、ターミナル（旧穀物倉庫）まで一面に凍ったヒューロン湖の上に、テントや小屋、氷の上で魚釣りをしている人たちを見かけました。たまにスケートをする人々も見かけますが、看板には「個人の責任において行動してください」と警告があり、なかなか勇気がいることです。

大寒波がやってきて、数日間外気温マイナス20度、体感温度がマイナス30度近くまで下がりました。嵐の合間に近所のトレイルを歩きましたが、写真を撮っていると数分で指先の感覚がなくなりました。歩き続けるも、15分ほどで息切れがしてギブアップ。室内と室外で50度ほどの温度差があり、体には酷なことでした。



コリンウッドの冬気候はまだ数か月続きますが、冬至を過ぎ、日照時間は確実に長くなってきています。関西ではもうすぐ梅の花が咲きだす頃ではないでしょうか。お互い、心身ともに元気で冬を乗り切りましょう。

最後になりましたが、皆様の健康や生活が守られますように。一日も早く以前のように二国の間を自由に行き来が出来る日が戻りますように。祈念いたします。

Wishing you a happy, safe and healthy 2022 !

